

CANTO
ERGO SUM
† JEG SYNGER ~ ALTSÅ ER JEG

BENJAMIN ISACHSEN ~ SOPRAN
MAGNE H. DRAAGEN ~ ORGEL & BERIT CARDAS ~ FIOLIN









CANTO ERGO SUM

Da Benjamin skulle finne frem til en tittel på denne CD-en, kom plutselig ideen om å snu på Descartes' berømte maksime om tvil, tenkning og væren. For Benjamin handler nemlig sangen om å være levende, være fri, komme frem. Det er gjennom den at han er

”Når jeg synger, føler jeg en indre ro”, sier Benjamin, ”Det er som om jeg svever. Svever med full kontroll.”

CD-ens repertoar spenner bredt innenfor den klassiske genre, både med hensyn til tidsepoker, språk og tradisjon. Descartes lot tvil lede til tenkning og sluttet ut fra dette sin egen væren. God kunst som overlever kommer ikke av seg selv. Kunst fødes av en brist. Denne bristen kan kalles tvil. De musikalske verkene som her blir fremført, er kanskje født ut av en annen slags tvil og en annen slags anfektelse enn den Descartes behandlet. Ikke desto mindre tyder sangenes bærekraft på at de evner å romme tvilen, romme bristen, på en måte som overkommer og gjør levende. Disse stykkene lar oss kjenne at vi er.

Som sanger i Oslo Domkirkes Guttekor gjennom 10 år, har Benjamin fått et musikk- og teksttilfang som har utfordret og beriket hans tanker, tro og følelser. ”Det er disse sangene som har vært nærmest meg mens jeg har utviklet meg.”, sier Benjamin om repertoaret. ”Her er alt jeg har likt å synge. For min del er dette den fineste musikken. Jeg føler at jeg er del av noe større enn meg selv når jeg synger dette.”

En kan spørre seg selv om hva det er ved denne musikktradisjonen som appellerer til nye generasjoner. Hva er det som gjør at dette bæres videre av nye stemmer? Kanskje er det utvalgets overskridende karakter. Opplevelsen av at dette er melodier og tekster som setter oss i kontakt med noe som er større enn oss selv – og samtidig noe som hører til i oss selv? Kanskje er det tonenes trøst? Kanskje er det motet i ordene? Håpet som spennes over livene våre lik en stjernehimmel? Kontakten med fortid og fremtid, jord og himmel på en gang? Kanskje er det at de rommer vår tvil? Kanskje er det at de bærer vitnesbyrd om at tvil kan bli til sang? Ingen vet helt hva det er, men vi vet at det er. Og vi vet at dette er et utvalg med livgivende krefter i seg.

Som liten sa Benjamin at han ”vil synge for å gjøre andre glade”. Håpet er at han med denne platen kan oppnå nettopp det: Gi den glede videre som han selv har fått oppleve i sangen og musikken.

Benjamin har han hatt 10 år med jevnlig øving og gudstjenestesang som kormedlem i Oslo Domkirkes Guttekor. Til dette å være sanger i guttekolet, hører også individuelle timer med stemmepedagog. Rytmen i disse aktivitetene har preget hverdagslivet. Innholdet har gitt ham en grunnleggende musikalsk skoleing.

Sommeren 2007 fikk Benjamin hospitere som korgutt ved Salisbury Cathedral Boys Choir. Gjennom dette væremesteret var han elev ved katedralskolen, og sang med koret i daglige matins (morgensang), høymesser og evensongs (aftensang). Han fikk også delta i den årlige sør-engelske korfestivalen og bidra i en plateinnspilling.

Benjamin har i tillegg hatt mange solistoppdrag. Han har sunget "ein gut" i Draumkvedet med Kringkastingsorkesteret og Grex Vocalis. Han har vært solist med Det norske solistkor og Det norske kammerorkester, fremført "Fedrelandssalmen" i Kong Haralds 70-års feiring, "Hear my prayer" (Mendelssohn) med Katarina Gosskör i Oslo, Allegris "Miserere" i evensong med Oslo Domkor og gregoriansk sang i konsert med Consortium Vocale og Trio Mediævel. Han har også vært solist på de to siste CD-ene til Oslo Domkirkes Guttekor og solist ved Domkirkens årlige julekonserter.

Benjamin har fremført større verker i begravelser, bryllup og dåp, som solist i Oslo Konserthuset, i flere radioprogram og i TV-programmet "Grosvold" på NRK. Han har også lagt stemme til scener i de norske skrekkefilmene "Fritt vilt" I og II.



CANTO ERGO SUM

When the time came for Benjamin to find a title for this CD, he suddenly lit on the idea of putting a slightly new twist on Descartes' famous maxim on doubting, thinking, and being. You see, singing for Benjamin is about being alive, being free, fully realizing himself. He sings, therefore he is. "When I sing," Benjamin says, "I feel an inner calm, as though I am floating, floating in full control."

The CD presents a broad repertoire within the classical music genre with reference both to musical periods and to language and tradition. Descartes proceeded from doubt to thought and concluded that he existed. Good art which survives does not create itself. Art is born out of a disruption we may call doubt. The musical works presented here originate perhaps from a different kind of doubt and inner struggle than that with which Descartes was so absorbed. Yet, the sustainability of the songs suggests that they are capable of encompassing doubt and disruption in a way that can also fortify us and give us life. These pieces leave us with the feeling of being alive.

As a member of the Oslo Cathedral Boys Choir over a period of ten years, Benjamin has acquired a rich

musical vocabulary which has challenged and enriched his thinking, faith, and emotions. Of the repertoire he says: "These are the songs that have meant the most to me in the course of my development. Here you find everything I have loved to sing. It is music of such high quality that I feel I am a part of something greater than myself when I sing it."

One wonders quite naturally what it is about this musical tradition which continues to appeal to new generations. Why do new voices perpetuate it? Is it perhaps the transcendent character of the selected works, the experience that these melodies and texts put us in contact with something which is greater than, yet, at the same time, part of ourselves? Do we derive comfort from the melodies, or find courage in the words? Are our lives encompassed by hope as by the starry heavens? Is there contact with the past and the future, with heaven and earth, all at the same time? Do the songs contain the doubt within us and bear testimony that doubt can be transformed into song? No one knows entirely what it is, only that it exists. And we know that these selected works have life-giving power in themselves.


As a small boy Benjamin said that he "wanted to sing to make others happy." And precisely that is what he hopes to achieve with this recording: To share with others the joy which singing and music have brought to him.

Benjamin has participated in regular rehearsals and worship service performances as a member of the Oslo Cathedral Boys Choir over the past ten years. Belonging to the choir also means private lessons with a voice teacher. It is the rhythm of these activities which has characterized Benjamin's day-to-day life, and their content which has provided him with a solid musical education.

During the summer of 2007 Benjamin was selected to sing with Salisbury Cathedral Boys Choir. He attended the cathedral boarding school and sang with the choir at daily evensong, morning service, and matins. He was also able to participate in the annual Southern Cathedrals Festival and in recording sessions.

Benjamin has performed many times as soloist. He has sung "Ein gut" ("A Boy") in "Draumkvedet" ("Dream Ballad") with the Norwegian Radio Orchestra and Grex Vocalis. He has been soloist with The Norwegian Soloist Choir and The Norwegian Chamber Orchestra. He has performed "Fedreløssalmen," the national hymn of Norway, at the celebration of King Harald's 70th birthday, and Felix Mendelssohn's "Hear My Prayer" with Katarina Gosskør (the Katarina Boys Choir) in Oslo. He has sung Allegri's "Miserere" in evensong with the Oslo Cathedral Choir and Gregorian chant in concert with Consortium Vocale and Trio Mediævel. He has also been soloist on two CDs of the Oslo Cathedral Boys Choir and in the Oslo Cathedral's annual Christmas concerts.

Benjamin has performed larger works at funerals, weddings, christenings, and as soloist in the Oslo Concert Hall, as well as on a number of radio programs and the television talk show "Grosvold" on NRK (Norwegian Broadcasting Corporation). His voice can also be heard in select scenes of the Norwegian horror films "Fritt vilt" I and II ("Cold Prey").







MAGNE H. DRAAGEN ~ ORGEL

Magne H. Draagen er født i 1974. Han tok sin eksamen som kirkemusiker ved Norges Musikkhøgskole i 1997, og senere diplomeksamen i solistisk orgelspill samme sted.

Draagen er siden 2003 tilsatt som domkantor ved Oslo Domkirke, og har tidligere virket som kantor ved Gamlebyen kirke og Trefoldighetskirken i Oslo. Han er fast dirigent for Oslo Domkirkes Guttekor og har med dette koret fremført flere større verk for kor og orkester, samt flere plateinnspillinger. Draagen har i tillegg skrevet en rekke kirkemusikalske verker for ulike besetninger, bl.a. seks messer for kor og instrumenter.

Som orgelsolist har han holdt en rekke orgelkonserter i Oslo domkirke og i inn- og utland, med repertoar fra barokken og til vår egen tid.. Tyngdepunktet i Draagen sitt repertoar ligger i den franske symfoniske orgelmusikken, med vekt på verker av Widor, Vierne, Saint-Saëns, Tournemire og Langlais.

MAGNE H. DRAAGEN - ORGAN

Magne H. Draagen was born in 1974. He completed a degree as church musician at the Norwegian Academy of Music in 1997 and later a diploma for organ as solo instrument at the same institution.

Prior to his appointment as cantor of the Oslo Cathedral in 2003, Draagen had served in Oslo as cantor at Gamlebyen Church and Holy Trinity Church. He is the permanent conductor of the Oslo Cathedral Boys Choir, with which he has performed larger works for choir and orchestra and has made a number of recordings. Draagen has also composed church music for different combinations of instruments, including six masses for choir and instruments.

As organ soloist he has given a number of concerts in the Oslo Cathedral and performed both at home and abroad, with a repertoire extending from Baroque music to contemporary. The main focus of Draagen's repertoire has been French symphonic organ music, in particular, works of Widor, Vierne, Saint-Saëns, Tournemire, and Langlais.





BERIT CARDAS - Fiolin

Berit Cardas studerte med Leif Jørgensen i Oslo, Jens Ellermann i Hannover og med Almita og Roland Vamos i Minneapolis. Hun har også hatt stor glede av strykekvartettlærerne Norbert Brainin og Hatto Beyerle.

Kammermusikk har alltid ligget Cardas hjerte nærmest, og som medlem av Vertavo strykekvartett har hun spilt i alle de største konsertsaler i Amerika, Australia og Europa.

Vertavo strykekvartett vant 1.pris, publikumspris, kritikerprisen og radiolytternes pris i Melbourne Internasjonale kammermusikk konkurranse, 1.pris i Nordisk kammermusikk konkurranse og Grieg prisen.

Berit Cardas har vært leder for Det Norske Kammerorkester, og vært solist med flere av de nordiske symfoniorkestrerne.

Cardas er også en ettertraktet pedagog i Norge, og har hatt stor suksess med kammermusikk kurs som inneholder teatersport, improvisasjon og en stor andel humor.

BERIT CARDAS - VIOLIN

Berit Cardas has studied violin with Leif Jørgensen in Oslo, Jens Ellermann in Hannover, and with Almita and Roland Vamos in Minneapolis. Other significant influences have been string quartet masters Norbert Brainin and Hatto Beyerle.

Chamber music has always been Cardas' musical passion. She was a founding member of the Vertavo Quartet, and she has performed in the major concert halls of America, Europe, and Australia.

In the Melbourne International Chamber Music Competition the Vertavo Quartet won First Prize, as well as the Audience Prize, the Critics' Prize, and the Radio Listeners' Prize. It has also received First Prize in the Nordic Chamber Music Competition and Norway's Grieg Prize.

Berit Cardas has been a leader of the Norwegian Chamber Orchestra, and she has performed as soloist with leading Scandinavian orchestras.

In Norway, Berit Cardas is also a much sought after teacher who has had immense success with a method of teaching chamber music which incorporates Theatresports, improvisation and plenty of humour.





1 † AIR - HOW BEAUTIFUL ARE THE FEET ~ FROM "MESSIAH"

GEORGE FRIDERIC HÄNDEL
NOVELLOS EDITION

HOW BEAUTIFUL ARE THE FEET OF THEM THAT PREACH THE GOSPEL OF PEACE,
AND BRING GLAD TIDINGS OF GOOD THINGS.

Hvor fagre deres føtter er som forkytter fred, som bærer godt budskap!

2 † ICH HALTE TREULICH STILL BWV 466 ~ FROM GEISTLICHE LIEDER

JOHANN SEBASTIAN BACH - ANON - POEM: J.H.TILL
EDITION PETERS

ICH HALTE TREULICH STILL,
UND LIEBE MEINEN GOTT,
OB MICH SCHON OFTERMALS
DRÜCKT KUMMER, ANGST UND NOT.
ICH BIN MIT GOTT VERGNÜGT
UND HALT GEDULDIG AUS,
GOTT IST MEIN SCHUTZ UND SCHIRM
UM MICH UND UM MEIN HAUS

DRUM DANK ICH MEINEM GOTT
UND HALTE TREULICH STILL,
ES GEHE IN DER WELT,
WIE ES MEIN GOTT NUR WILL.
ICH LEGE KINDLICH MICH
IN SEINE VATERHAND
UND BIN MIT IHM VERGNÜGT
IN MEINEM AMT UND STAND.

Jeg er rolig og trofast
og elsker min Gud,
selv om jeg ofte plages
av sorg, angst og nød.
Jeg er tilfreds med Gud
og holder tålmodig ut;
Gud er mitt vern og skjold,
om meg og om mitt hus.

Derfor takker jeg min Gud
og er rolig og trofast;
i verden kan det bare gå
som min Gud vil.
Jeg legger meg likesom et barn
i hans faderhånd
og er tilfreds med ham
i min stilling og min stand.

*Ever faithful and silent,
devoted to my God,
however much afflicted
by sorrow, fear, and want.
With God I am content
and patiently endure,
God is my shelter and my shield
round me and my house.*

*And so I thank my God,
am ever faithful and silent,
let matters of this world
be as my God ordains.
I place my trust childlike
in His paternal love,
and am with Him content
in my rank and station.*

3 † AVE MARIA

JOHANN SEBASTIAN BACH - GOUNOD
WILHELM HANSEN

AVE MARIA, GRATIA PLENA
DOMINUS TECUM, BENEDICTA TU
IN MULIERIBUS ET BENEDICTUS
FRUCTUS VENTRIS TUI JESUS.
SANCTA MARIA, MATER DEI,
ORA PRO NOBIS PECCATORIBUS,
NUNC ET IN HORA MORTIS NOSTRAE.
AMEN.

Hill deg, Maria, full av nåde,
Herren er med deg,
velsignet er du iblant kvinner,
og velsignet er ditt livs frukt, Jesus.
Hellige Maria, Guds mor,
be for oss syndere,
nå og i vår dødstime.
Amen.



*Hail Maria
Full of grace
The Lord is with thee
Blessed art thou among women
And blessed is Jesus
The fruit of thy womb
Holy Maria
Mother of God
Pray for us sinners
Now and in the hour of our death
Amen.*

4 † PIE JESU ~ FROM "REQUIEM"

GABRIEL FAURÉ
NOVELLO

PIE JESU DOMINE,
DONA EIS REQUIEM.
PIE JESU DOMINE,
DONA EIS REQUIEM SEMPTERNAM.

Milde Herre Jesus gi dem hvile.
Milde Herre Jesus gi dem evig hvile.

*Kind Lord Jesus, grant them rest.
Kind Lord Jesus, grant them eternal rest.*

5 † CANTILENA

~ FROM "JEREMIA"

TROND KVERNO - POEM: EIVIND SKEIE
VERBUM

ALT SOM VENTER FYLLES NÅ AV LENGSEL
FØR GUDS TIME ENDELIG ER HER.
FIKENTREET LØFTER SINE BLADER,
OG VI VET AT SOMMEREN ER NÆR.

GJENNOM DET SOM SKJER KAN NOEN HØRE
TRINN FRA HAM SOM ALLTID ER PÅ VEI
FOR Å MØTE OSS I GRÅT OG KLAGE,
FOR Å TA OSS STILLE HJEM TIL SEG.

HAN SKAL TØRKE ALLE VÅRE TÅRER
I ET LAND AV LATTER, SANG OG DANS.
HAR VI FULGT HAM GJENNOM DØD OG SMERTE,
SKAL VI SIDEN ALLTID VÆRE HANS.

KANSKJE MÅ VÅRT MØRKE VARE LENGE,
MEN VI VENTER PÅ ET MORGENGRY,
PÅ DEN VENN SOM ER VÅRT HÅP, VÅR LENGSEL,
PÅ HANS RØST SOM GJØR VÅR VERDEN NY.

6 † BENEDICTUS

~ FROM "MISSA BREVIS STI. JOANNIS DE DEO"

JOSEPH HAYDN
BÄRENREITER

BENEDICTUS QUI VENIT IN NOMINE DOMINI.

Velsignet være han som kommer i Herrens navn.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

*Everything that waits is filled with longing
Expecting God's hour.
The fig tree is lifting its leaves,
And we know the summer is near.*

*Through all that happens, we can hear
His steps always on their way towards us
To meet our weeping and complaints
And then to take us quietly home.*

*He will wipe away all our tears
In a country full of laughter, song and dance.
If we follow Him through death and pain,
We shall be His forever.*

*Maybe our darkness will be long,
But we wait for the dawn
Expecting our Friend, who is our hope, our longing
And His voice which makes our world new.*



7 † AVE MARIA
~ ELLENS DRITTER GESANG
(HYMNE AN DIE JUNGFRÄU), OP.52. NO.6.

FRANZ SCHUBERT
EDITION PETERS

AVE MARIA!
JUNGFRAU MILD,
ERHÖRE EINER JUNGFRAU FLEHEN,
AUS DIESEM FELS EN STARR UND WILD
SOLL MEIN GEBET ZU DIR HINWEHEN.
WIR SCHLAFEN SICHER BIS ZUM MORGEN,
OB MENSCHEN NOCH SO GRAUSAM SIND.
O JUNGFRAU, SIEH DER JUNGFRAU SORGEN,
O MUTTER, HÖR EIN BITTEND KIND! AVE MARIA!

Ave Maria!
Milde jomfru,
hør en jomfrus bønn;
fra denne klippen, forfrosset og vill,
skal vinden føre min bønn til deg.
Vi sover trygt helt til morgenen,
selv om menneskene er så grusomme.
O jomfru, se en jomfrus uro,
o moder, hør barnet som ber! Ave Maria!

*Ave, Maria!
Maiden mild!
Oh listen to a maiden's prayer;
For thou canst bear tho' from the wild,
And Thou canst save amid despair, Amid despair:
Safe may we sleep beneath thy care
Tho' banish'd outcast and reviled,
Oh, Maiden bear a maiden's prayer.
Oh Mother, hear a suppliant child! Ave Maria!*

AVE MARIA!
REINE MAGD!
DER ERDE UND DER LUFT DÄMONEN,
VON DEINES AUGES HULD VERJAGT,
SIE KÖNNEN HIER NICHT BEI UNS WOHNEN,
WIR WOLL'N UNS STILL DEM SCHICKSAL BEUGEN,
DA UNS DEIN HEILGER TROST ANWEHT;
DER JUNGFRAU WÖLLE HOLD DICH NEIGEN,
DEM KIND, DAS FÜR DEN VATER FLEHT! AVE MARIA!

Ave Maria!
Rene tjenerinne!
Jordens og luftens demoner
er jaget bort av ditt øyes godhet,
de kan ikke bo her hos oss;
vi føyer oss rolig etter vår skjebne,
for din hellige trøst strømmer imot oss;
bøy deg i ærbødighet for jomfruen,
for barnet som bønnfaller Faderen! Ave Maria!

*Ave, Maria!
Stainless-styled!
Foul demons of the earth and air,
From this their wonted haunt exiled,
Shall flee, shall flee before thy presence fair.
We bow us to our lot of care
Beneath Thy guidance reconciled,
Hear for a maid a maiden's prayer;
And for a father bear a child! Ave Maria!*

8 † OG NATTA ROR SIN LETTE BÅT

KJELL MØRCK KARLSEN - ARR. MAGNE H. DRAAGEN - POEM: ÅSE-MARIE NESSE
MANUS

OG NATTA ROR SIN LETTE BÅT
SÅ VARLEG INN MOT LAND,
MEN STILLET IKKJE ALL DEN GRÅT
SOM LØYNER SEG BAK FLIMMERLYS,
OG VARMAR IKKJE DEN SOM FRYSS
MED OVERFLOD I HAND.
VÆR DU OSS NÆR NÅR DAGEN DØYR,
VI BED DEG, HERRE, HØYR!

EI STJERNE SKIN PÅ HIMMELKVELV
OG SPEGLAR SEG I HAV.
MEN SJÅ, MITT HJARTA ER EI ELV,
EI Å SOM VILL OG EINSAM FLYT.
ALT MEDAN DJUPE STRAUMAR BRYTT
OG ALDRI STILNAR AV.
VER DU OSS NÆR NÅR DAGEN DØYR,
VI BED DEG, HERRE, HØYR!

OG MÅNEBOGEN ER EI BRU
FOR ÆVELENGT OG DRAUM.
MEN TANKEN SLIT MED TVIL OG TRU
OG BED OM TEIKN, BED OM SVAR,
EIT BARN PÅ LETTING ETTER FAR,
SOM DUA OVER FLAUM.
VER DU OSS NÆR NÅR DAGEN DØYR,
VI BED DEG, HERRE, HØYR!

*And night rows its nimble boat
gently in toward land,
but does not soothe all the grief
concealed behind the flickering light,
and does not warm him who freezes
with abundance in his hand.
Abide with us as day grows dim,
we beseech Thee, Lord, hear us!*

*A star shining in the firmament
and mirrored in the sea.
But look, my heart is a river,
a brook solitary and untamed,
where deep currents course,
never subsiding.
Abide with us as day grows dim,
we beseech Thee, Lord, hear us!*

*And the moonbow is a bridge
for dreams and longing.
But the mind toils with doubt and faith,
praying for a sign, praying for an answer,
a child in search of Father,
like a dove above the torrent.
Abide with us as day grows dim,
we beseech Thee, Lord, hear us!*

OG NÅR DET KVELDAR SISTE GONG,
NÅR DAG OG TIME SVINN.
DA VIL EG SOVNE I EIN SONG
OM MORGONRODEN OVER FJELL,
EIN STAD DER INGEN SKUGGAR FELL,
EIT LAND DER LYSET VINN.
VER DU MED NÆR NÅR LIVET DØYR,
EG BED DEG, HERRE, HØYR!

*And when evening draws nigh,
when light and time begin to fade,
let me drift away in a song
of a sunrise over the mountain,
a place where no shadows fall,
a land where light triumphs.
Abide with me as life grows dim,
I beseech Thee, Lord, hear me!*

9 † NUNC DIMITTIS

GEOFFREY BURGON
CHESTER MUSIC

LORD, NOW LETTEST THOU THY SERVANT
DEPART IN PEACE, ACCORDING TO THY
WORD; FOR MINE EYES HAVE SEEN THY
SALVATION WHICH THOU HAST PREPARED
BEFORE THE FACE OF ALL PEOPLES. TO BE
A LIGHT TO LIGHTEN THE GENTILES, AND
TO THE GLORY OF THY PEOPLE ISRAEL.
GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE
SON, AND TO THE HOLY GHOST. AS IT WAS
IN THE BEGINNING, IS NOW, AND EVER
SHALL BE, WORLD WITHOUT END. AMEN

Herre, nå lar du din tjener fare herfra i fred,
slik som du har lovet. For mine øyne har sett
din frelse, som du har beredt for alle folks
åsyn, et lys til åpenbaring for hedningene
og ditt folk Israel til ære. Ære være faderen,
sønnen og den hellige ånd fra evighet til
evighet. Amen



10 † O FOR THE WINGS OF A DOVE

~ FROM "HEAR MY PRAYER"

FELIX MENDELSSOHN - ARR. MARTIN NEARY
CHELSEA MUSIC PUBLISHING COMPANY LTD

O FOR THE WINGS, FOR THE WINGS OF A DOVE!
FAR AWAY, FAR AWAY WOULD I ROVE!
IN THE WILDERNESS BUILD ME A NEST,
AND REMAIN THERE FOREVER AT REST.

Hadde jeg vinger som duen,
da fløy jeg bort og fant meg et bosted.
Langt av gårde ville jeg rømme
og holde til i ødemarken.

11 † BIST DU BEI MIR BWV508

~ FROM GEISTLICHE LIEDER

JOHANN SEBASTIAN BACH - GOTTFRIED HEINRICH STÖLZEL
EDITION PETERS

BIST DU BEI MIR, GEH' ICH MIT FREUDEN
ZUM STERBEN UND ZU MEINER RUH'.
ACH, WIE VERGNÜGT WÄR' SO MEIN ENDE,
ES DRÜCKTEN DEINE LIEBEN HÄNDE
MIR DIE GETREUEN AUGEN ZU!

Er du hos meg
går jeg med glede til døden og til min hvile.
Mitt livs avslutning er god
hvis dine vakre hender lukker mine øyne.

*If you are with me, then I will gladly go
to [my] death and to my rest.
Ah, how pleasant would my end be,
if your dear, fair hands shut
my faithful eyes!*



12 † I HIMMELEN, I HIMMELEN

FOLKTONE FROM HEDDAL - ARR. KÅRE NORDSTOGA -

POEM: LAURENTIUS L. LAURINUS

DOMKIRKEN S BOKHANDEL

I HIMMELEN, I HIMMELEN,
HVOR GUD VÅR HERRE BOR,
DER FÅR VI HAM Å SKUE SNART
I SALIGHET SÅ STOR,
OG SYNGER HELLIG, HELLIG! DER,
OG SYNGER HELLIG, HELLIG!
DER NÆR HERREN SEBAOT.

I HIMMELEN, I HIMMELEN,
JA DER ER KLARHET FIN,
SÅ AT DEN KLARE SOLEN
SELV EI KOMMER NÆR MED SIN;
DER ÅSYN VI TIL ÅSYN STÅR,
DER ÅSYN VI TIL ÅSYN STÅR
NÆR HERREN SEBAOT.

O HERRE JESUS, VÆR OSS GOD,
FORLAT OSS ALL VÅR SYND!
FORØKE DU VÅRT SVAKE MOD
OG TIL VÅR HJELP DIG SKYND!
GJØR AT VI KAN FRIMODIG STÅ,
GJØR AT VI KAN FRIMODIG STÅ
NÆR HERREN SEBAOT

*In Heav'n above, in Heav'n above,
Where God our Father dwells,
How boundless there the blessedness!
No tongue its greatness tells;
There face to face, and full and free,
Ever and evermore we see
We see the Lord of hosts!*

*In Heav'n above, in Heav'n above,
What glory deep and bright!
The splendor of the noonday sun
Grows pale before its light;
That mighty Sun that ne'er goes down,
Before Whose face clouds never frown,
Is God the Lord of hosts.*

*Lord Jesus, be kind,
forgive us our sins!
Bolster our feeble courage,
and to our relief hasten!
May we with confidence stand,
may we with confidence stand,
beside the Lord of Hosts.*

13 † NUN RUHEN ALLE WÄLDER
~ SYMPHONISCHER CHORAL FÜR ORGEL MIT OBLIGATER VIOLIN-
UND SINGSTIMME OP.87, NO.3

SIGFRID KARG-ELERT - POEM: PAUL GERHARDT
MASTER MUSIC PUBLICATIONS, INC

MEIN AUGEN STEHN VERDROSSEN,
IM NU SIND SIE GESCHLOSSEN,
WO BLEIBT DANN LEI' UND SEEL?
NIMM SIE ZU DEINEN GNADEN,
SEI GUT FÜR ALLEN SCHADEN,
DU AUG' UND WÄCHTER ISRAEL.

BREIT AUS DIE FLÜGEL BEIDE,
O JESU, MEINE FREUDE,
UND NIMM DEIN KÜCHLEIN EIN.
WILL SATAN MICH VERSCHLINGEN,
SO LASS DIE ENGLEIN SINGEN:
DIES KIND SOLL UNVERLETZET SEIN.

Nu mine øine lukkes,
Og sans og samling slukkes,
Hvor er da liv og sjel?
Lys over dem din nåde,
Vær god for all min våde,
Du øie over Israel!

Bred dine vinger over
Din kylling mens han sover,
O Gud, i Jesu navn.
Vil Satan mot mig trede,
La dine engler kvede:
Sitt barn har Gud gjemt i sin favn.

*My heavy eyes are closing;
When I lie deep reposing,
Soul, body, where are ye?
To helpless sleep I yield them,
Oh let Thy mercy shield them,
Thou sleepless Eye, their guardian be!*

*My Jesus, stay Thou by me,
And let no foe come nigh me,
Safe shelter'd by Thy wing;
But would the foe alarm me,
Oh let him never harm me,
But still Thine angels round me sing!*

CREDITS: RECORDED IN ULLERN CHURCH, OSLO; JUNE 19-20 AND AUGUST 24, 2008

PRODUCER: VEGARD LANDAAS - BALANCE ENGINEER: THOMAS WOLDEN - EDITING: VEGARD LANDAAS - MASTERING: THOMAS WOLDEN
PHOTOS: BLUNDERBUSS - PHOTO MAGNE H. DRAAGEN: LARS FLYDAL - PHOTO BERIT CARDAS: GUNNAR KLINGVALL - COVER DESIGN: BLUNDERBUSS.NO
BOOKLET NOTES: ELISABETH THORSEN AND BENJAMIN ISACHSEN - BOOKLET NOTES ENGLISH TRANSLATION: JIM SKURDALL

THANKS TO: THERE ARE MANY DESERVING WORDS OF APPRECIATION IN THEIR ROLES AS TEACHERS AND FOR THEIR ENCOURAGEMENT AND SUPPORT. BENJAMIN WISHES ESPECIALLY TO MENTION THE FOLLOWING PERSONS: MARIANNE BEATE KJELLAND AND VEGAR SANDHOLT, FIRST VOICE TEACHER AND FIRST CONDUCTOR - MAGNE H. DRAAGEN, MOST RECENT CONDUCTOR AND THE ORGANIST ON THIS RECORDING - HELENE HAARR, VOICE TEACHER - MAMMA, PAPPA, AND MIRIAM - VEGARD LANDAAS AND THOMAS WOLDEN, FOR PRODUCING THE RECORDING - OSLO CATHEDRAL - TERJE KVAM, ADVISOR AND SHINING EXAMPLE - ULRIKA LÖFGREN, VOICE TEACHER - OSLO CATHEDRAL BOYS CHOIR AND ALL FORMER CHOIR MEMBERS AND MEN'S VOICES - TORE ERIK MOEN, FOR THE OPPORTUNITY TO TRY OUT AS SOLOIST - ÅDNE SÆVERUD, VOICE TEACHER - HANS CHRISTIAN KOLSUM, FOR GUIDANCE AND ENCOURAGEMENT - LARS BRUSLETTO SVEEN FOR THE NORWEGIAN TRANSLATIONS OF "AVE MARIA" AND "ICH HALTE TREULICH STILL."



© 2009 LAW0 © 2009 LAW0 CLASSICS

1 † AIR - HOW BEAUTIFUL ARE THE FEET ~ FROM "MESSIAH" 02:41
GEORGE FRIDERIC HÄNDEL

2 † ICH HALTE TREULICH STILL BWV 466 ~ FROM GEISTLICHE LIEDER 01:44
JOHANN SEBASTIAN BACH / ANON – POEM: J.H.TILL

3 † AVE MARIA 03:07
JOHANN SEBASTIAN BACH - GOUNOD

4 † PIE JESU ~ FROM "REQUIEM" 02:55
GABRIEL FAURÉ

5 † CANTILENA ~ FROM "JEREMIA" 03:14
TROND KVERNO - POEM: EIVIND SKEIE

6 † BENEDICTUS ~ FROM "MISSA BREVIS STI. JOANNIS DE DEO" 04:20
JOSEPH HAYDN

7 † AVE MARIA ~ ELLENS DRITTER GESANG 04:38
(HYMNE AN DIE JUNGFRAU), OP.52. NO.6.
FRANZ SCHUBERT

8 † OG NATTA ROR SIN LETTE BÅT 03:02
KJELL MØRK KARLSEN - ARR. MAGNE H. DRAAGEN - POEM: ÅSE-MARIE NESSE

9 † NUNC DIMITTIS 02:29
GEOFFREY BURGON

10 † O FOR THE WINGS OF A DOVE ~ FROM "HEAR MY PRAYER" 05:13
FELIX MENDELSSOHN - ARR. MARTIN NEARY

11 † BIST DU BEI MIR BWV 508 ~ FROM GEISTLICHE LIEDER 02:04
JOHANN SEBASTIAN BACH - GOTTFRIED HEINRICH STÖLZEL

12 † I HIMMELEN, I HIMMELEN 03:29
FOLKTUNE FROM HEDDAL - ARR. KÅRE NORDSTOGA - POEM: LAURENTIUS L. LAURINUS

13 † NUN RUHEN ALLE WÄLDER ~ SYMPHONISCHER CHORAL
FÜR ORGEL MIT OBLIGATER VIOLIN - UND SINGSTIMME OP.87, NO.3 14:51
SIGFRID KARG-ELERT – POEM: PAUL GERHARDT

- 01 † AIR - HOW BEAUTIFUL ARE THE FEET ~ FROM "MESSIAH" 02:41
GEORGE FRIDERIC HÄNDEL
- 02 † ICH HALTE TREULICH STILL BWV 466 ~ FROM GEISTLICHE LIEDER 01:44
JOHANN SEBASTIAN BACH / ANON - POEM: J.H.TILL
- 03 † AVE MARIA 03:07
JOHANN SEBASTIAN BACH - GOUNOD
- 04 † PIE JESU ~ FROM "REQUIEM" 02:55
GABRIEL FAURÉ
- 05 † CANTILENA ~ FROM "JEREMIA" 03:14
TROND KVERNO - POEM: EIVIND SKEIE
- 06 † BENEDICTUS ~ FROM "MISSA BREVIS STI. JOANNIS DE DEO" 04:20
JOSEPH HAYDN
- 07 † AVE MARIA ~ ELLENS DRITTER GESANG
(HYMNE AN DIE JUNGFRAU), OP.52. NO.6. 04:38
FRANZ SCHUBERT
- 08 † OG NATTA ROR SIN LETTE BÅT 03:02
KJELL MØRK KARLSEN - ARR. MAGNE H. DRAAGEN - POEM: ÅSE-MARIE NESSE
- 09 † NUNC DIMITTIS 02:29
GEOFFREY BÜRGON
- 10 † O FOR THE WINGS OF A DOVE ~ FROM "HEAR MY PRAYER" 05:13
FELIX MENDELSSOHN - ARR. MARTIN NEARY
- 11 † BIST DU BEI MIR BWV 508 ~ FROM GEISTLICHE LIEDER 02:04
JOHANN SEBASTIAN BACH - GOTTFRIED HEINRICH STOLZEL
- 12 † I HIMMELEN, I HIMMELEN 03:29
FOLKTUNE FROM HEDDAL - ARR. KÅRE NORDSTOGA - POEM: LAURENTIUS L. LAURINUS
- 13 † NUN RUHEN ALLE WÄLDER ~ SYMPHONISCHER CHORAL
FÜR ORGEL MIT OBLIGATER VIOLIN - UND SINGSTIMME OP.87, NO.3 14:51
SIGFRID KARG-ELERT - POEM: PAUL GERHARDT